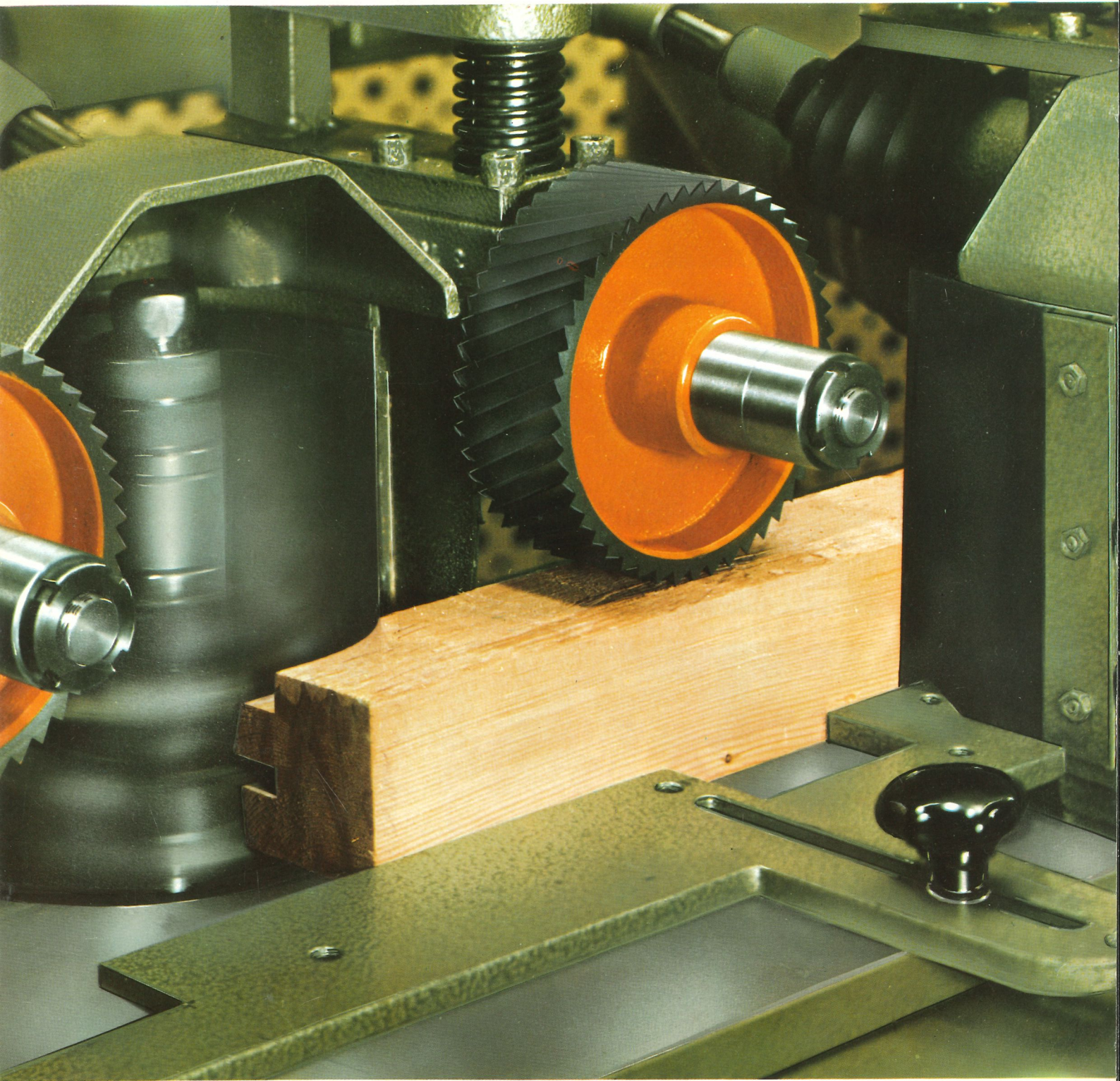


# GUBISCH

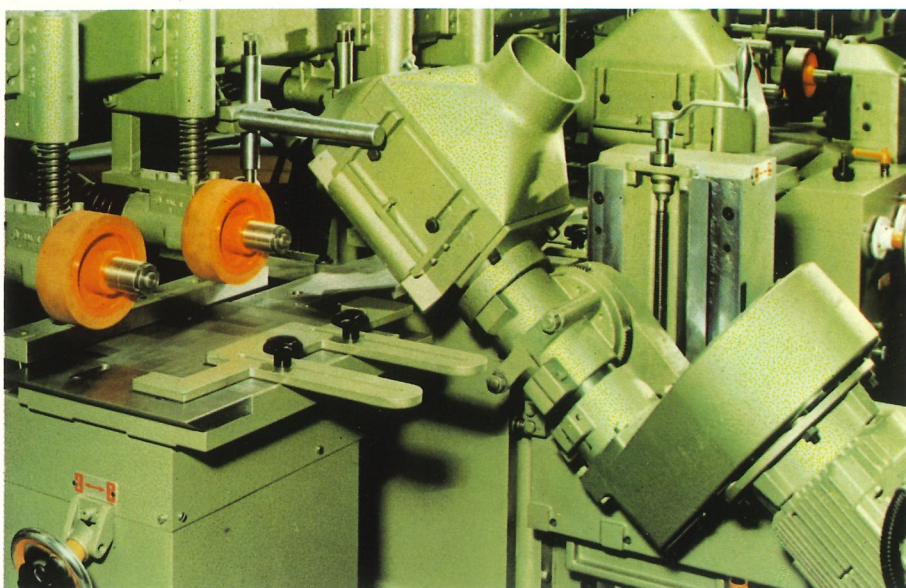


**Abricht-, Füge- und Kehlautomat**  
**Planing, Jointing and Moulding Automat**  
**Dégauchisseuse-Moulurière**  
**Piallatrice-Scorniciatrice modello**

## GUBISCH

**200**  
**230**  
**250**



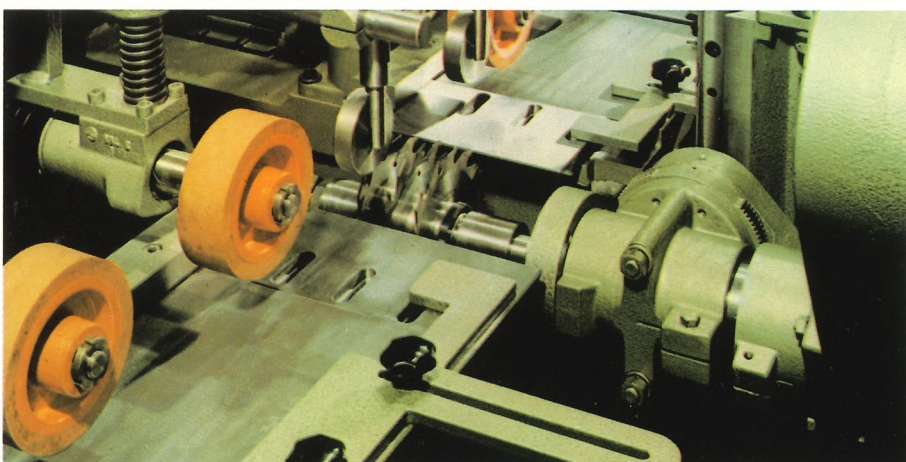


Schwenkbare Universalwelle oben/ unten/links einsetzbar. Innerhalb dieses Bereiches in jeder Position arbeitsfähig.

Tilttable universal spindle top/ bottom/left, usable in any position within this range.

Arbre universel inclinable dessus/ dessous/gauche, travaillant à toute position dans ce région.

Albero universale orientabile impiegabile sopra/sotto/a sinistra e può essere messo in servizio in ogni posizione entro questo raggio.

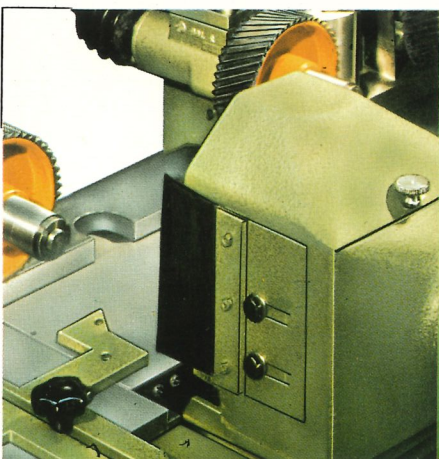


Universalwelle von unten eingesetzt, um fertig profilierte Werkstücke zu trennen.

Universal spindle in bottom position in order to separate ready moulded timber.

Arbre universel placé de dessous pour séparer des pièces profilées.

Albero universale impiegato dal disotto per dividere pezzi di legno profilati finiti.

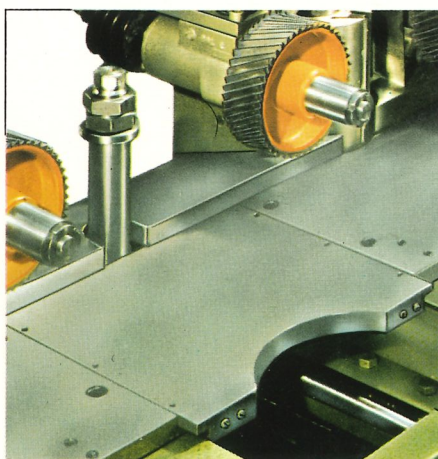


Linke Welle in Normalstellung.

Left spindle in normal position.

Toupie gauche en position normale.

Albero sinistro in posizione normale.

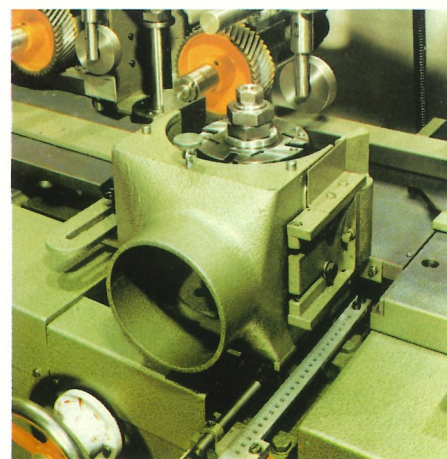


Linke Welle nach rechts durchgestellt. (Sonderausrüstung)

Left spindle moved to the right. (special equipment)

Toupie gauche déplacé à droite. (équipement spécial)

Albero sinistro spostato a destra. (esecuzione speciale)



Kurze Rüstzeiten durch Nonius-Feineinteilung auf 1/10 mm.

Shortest set-up times via verniers to 1/10 mm precision.

Réglages extrêmement rapides par graduation de 1/10 mm.

Rapida messa a punto mediante regolazione di precisione al nonio 1/10 mm.



# Kehlautomat Typ 200-230-250

Moulding Automat model 23

Moulurière modèle 23

Scorniatrica modello 23

Gesamtbedienung von vorn

All operations from the front of the machine

Tous les réglages de devant de la machine

Intero comando sul davanti

Arbeitstische nachträglich einstellbar

Working tables supplementarily adjustable

Tables de travail réglables ultérieurement

Tavoli di lavoro facilmente regolabili

Nonius Feineinstellung  $\frac{1}{10}$  mm

Vernier adjustments to  $\frac{1}{10}$  mm

Réglages par graduations de  $\frac{1}{10}$  mm

Registrazione micrometrica a nonio  $\frac{1}{10}$  di mm

Spänehaubendeckel abnehmbar

Chip hood removable

Capot d'aspiration à enlever

Cuffie paratrucciolo prelevabili

Linke Welle durchstellbar (Sonderausrüstung)

Left spindle can be moved (special equipment)

Toupie gauche déplaçable (équipement spécial)

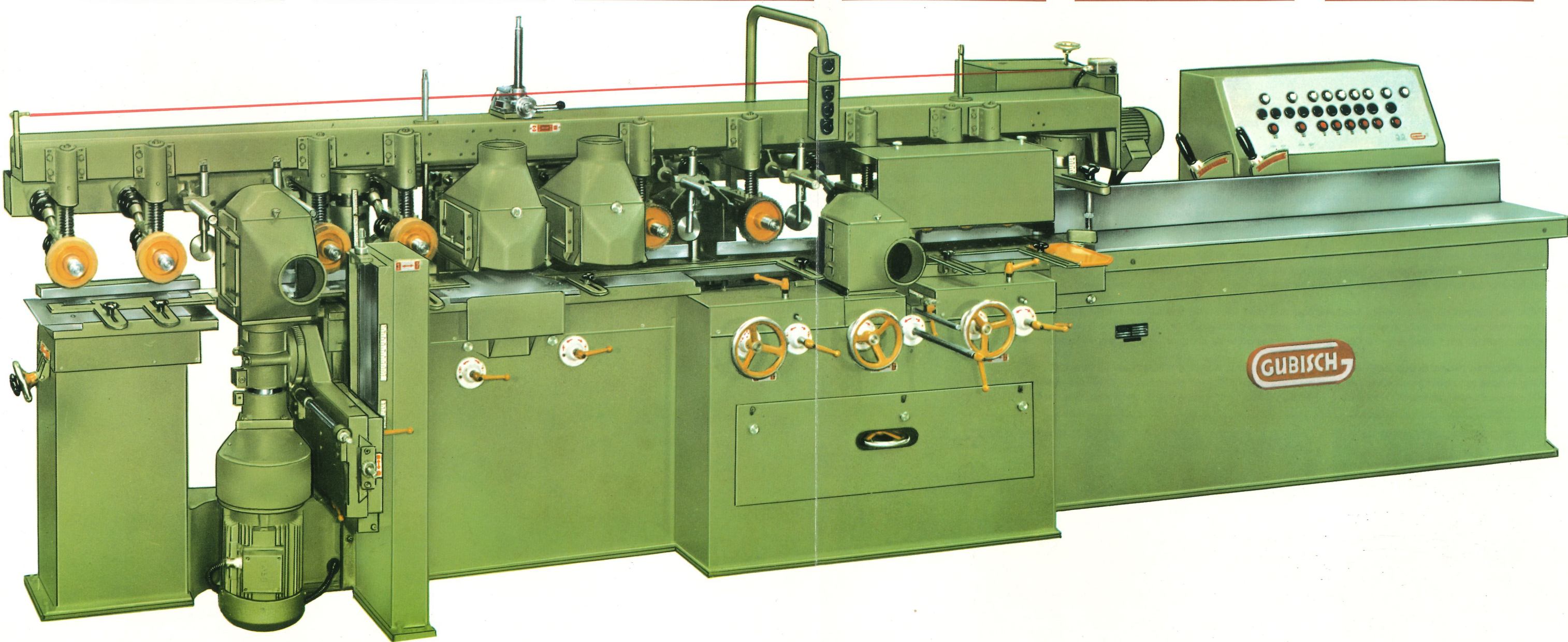
Albero verticale sinistro spostabile (esecuzione speciale)

Hohes vertikales Anschlaglineal.

High rear fence.

Guide droit réhaussé.

Guida alta verticale di riscontro.



Verwindungsfreier Stahlständer

Steel support free of torsions

Support en acier résistant à la torsion

Basamento in acciaio esente da torsioni

Vorschubantrieb durch staubgeschützte Kardanwellen  
Dustprotected cardan feed

Entraînement par cardans étanchés à la poussière

Comando avanzamento mediante robusta trasmissione cardanica protetta dalla polvere

Automatische Stern-Dreieck-Schaltung

Automatic Star-Delta switch

Démarrage automatique d'étoile-triangle

Inserimento automatico stella-triangolo

Aufgabetisch-Verlängerung bis 3,5 m (Sonderausrüstung)

Delivery table extension to 3,5 m (special equipment)

Rallongement de la table d'entrée à 3,5 m (équipement spécial)

Prolunga del tavolo di appoggio fino a m 3,5 (esecuzione speciale)

Reißleine für »Not-Aus«

Rip-cord for emergency

Câble pour arrêt instantané

Fune di strappo per arresto di emergenza

Umfangreiches Sonderzubehör

Comprehensive special accessories

Accessoires spéciales nombreuses

Vasta gamma di accessori speciali



## Der GUBISCH Service

Der GUBISCH-Kundendienst verdient Vertrauen. Neben den eigenen Werksmonteuren im In- und Ausland verfügt GUBISCH über ein internationales Servicenetz mit hervorragend ausgebildeten Mitarbeitern.

## After-sales service GUBISCH

The after-sales service of GUBISCH deserves your confidence. Further to the mechanics of the factory here and abroad, GUBISCH has at its disposal an international net of after-sales service with extremely well-educated mechanics.

## Service après-vente GUBISCH

La service après-vente de GUBISCH est digne de confiance. En outre des monteurs de la fabrique dans le pays et à l'étranger, GUBISCH dispose d'un réseau de service international avec monteurs éduqués hors ligne.

## Il Servizio GUBISCH

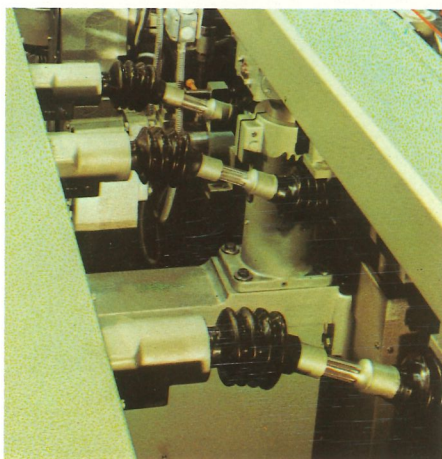
Il Servizio Assistenza Clienti GUBISCH merita fiducia. Oltre ai montatori della casa in Germania ed all'estero la Ditta GUBISCH dispone di una rete internazionale di assistenza con collaboratori altamente qualificati.

Aus Platzgründen können wir hier nur eine kleine Auswahl aus den bei uns vorhandenen Möglichkeiten anbieten:  
Automatische Einstellung der linken Welle bei unterschiedlichen Holzbreiten — Nutentisch für extrem kurze Hölzer — Pendelwelle für unterbrochene Einfräsungen — Ausbaumöglichkeit zum Umräsautomaten — usw. . .

Due to lack of space we can here only offer a few samples of the possibilities of which we dispose:  
Automatic adjustment of the left spindle by different widths of wood — Grooved table for extremely short woods — Pendulum-spindle for interrupted milled slots — Accomodation for change into round-about-moulder — etc. . .

Pour des raisons de place limitée nous ne pouvons vous offrir que quelques-unes des possibilités, dont nous disposons:  
Règlement automatique de la toupie gauche à des largeurs différentes de bois — Table à rainure pour des bois extrêmement courts — Arbre oscillant pour des fraisages interrompus — Possibilité de changer en équipement pour calibrage à préselection — etc. . .

Per mancanza di spazio possiamo offrir Vi qui di seguito solo alcuni equipaggiamenti speciali:  
Regolazione automatica dell'albero sinistro, con larghezze differenti del legno — Tavolo scanalato per legni estremamente corti — Albero oscillante per fresature interrotte — Possibilità di trasformare in dispositivo per fresare automatico — etc. . .

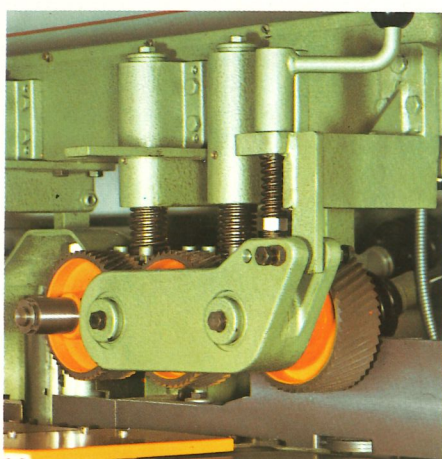


**Staubgeschützter Kardantrieb**

Dustprotected cardan feed

Entraînement par cardans étanchés à la poussière

Trasmissione cardanica impenetrabile alla polvere

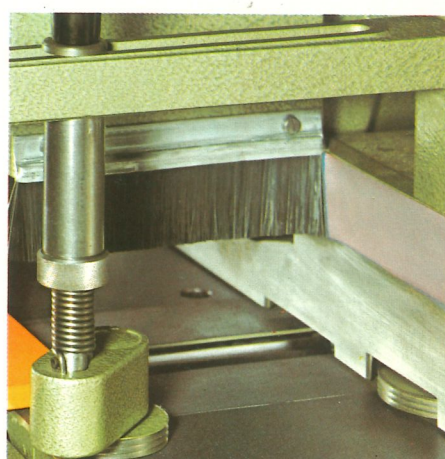


**Angetriebene Einzugswalze (Sonderausrüstung)**

Driven infeed roller (special equipment)

Rouleau guide entraîné (équipement spécial)

Rullo di trazione motorizzato (esecuzione speciale)



**Abrichtsführungsrollen für ideale Werkstückführung**

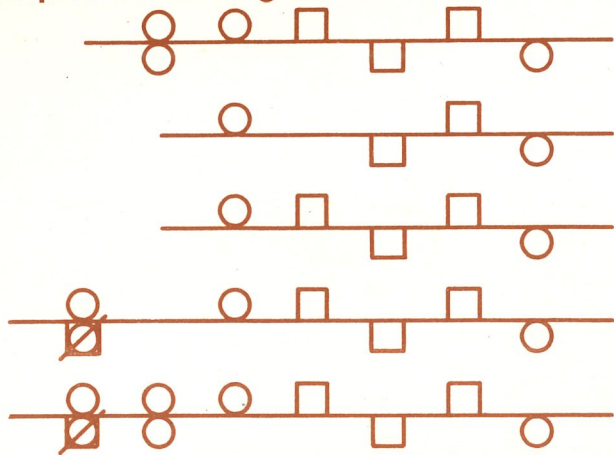
Guide rollers for the ideal guidance of the workpieces

Galets guides pour le guidage perfect des pièces à usiner

Rulli di guida della pialla per la guida perfetta dei legni



**Beispiele von Wellenanordnungen • Examples of spindle arrangements**  
**Exemples de l'arrangement des arbres • Esempi di disposizioni degli alberi**



Zeichenerklärung:	Legend:	Légende:	Legenda:
Vertikalwelle rechts	Vertical spindle right	Arbre vertical droit	Albero verticale destro
Vertikalwelle links	Vertical spindle left	Arbre vertical gauche	Albero verticale sinistro
Universalwelle oben, und unten -links einsetzbar	Universal spindle top bottom or left useable	Arbre universel travaillant dessus dessous et à gauche	Albero universale inseribile sopra - sotto a sinistra
Universalwelle oben, und unten einsetzbar	Universal spindle top bottom useable	Arbre universel travaillant dessus et dessous	Albero universale inseribile sopra - sotto
Horizontalwelle oben	Horizontal spindle top	Arbre horizontal dessus	Albero orizzontale sopra
Horizontalwelle unten	Horizontal spindle bottom	Arbre horizontal dessous	Albero orizzontale sotto

**Technische Daten:**

Arbeitsbreite  
 Arbeitshöhe  
 Antriebsleistung (PS):  
 Abrichtwelle  
 Fügewelle  
 linke Profilwelle  
 rechte Profilwelle  
 Dickenwelle  
 Universalwellen  
 Vorschub  
 Drehzahl der Arbeitswellen

**Technical Data:**

Working Width  
 Working Height  
 Motor powers of working spindles (HP)  
 Planing spindle  
 Jointing spindle  
 Left Profile spindle  
 Right Profile spindle  
 Thickness spindle  
 Universal spindles  
 Feed  
 RPM of working spindles

**Caractéristiques techniques:**

Largueur de travail  
 Hauteur de travail  
 Puissances installées (CV):  
 Arbre dégauchisseur  
 Arbre dresseur  
 Toupie gauche  
 Toupie droite  
 Arbre raboteur  
 Arbres universels  
 Entraînement  
 Vitesse de rotation des arbres de travail

**Dati tecnici:**

Larghezza di lavoro  
 Altezza di lavoro  
 Potenze motrici (CV):  
 Albero pialla piano  
 Albero pialla filo  
 Albero a profilare sinistro  
 Albero a profilare destro  
 Albero di spessore  
 Alberi universali  
 Avanzamento  
 Numero dei giri degli alberi di lavoro

**Typ/Type/23 Mod.**

max. 230 mm  
 min. 10 mm  
 max. 140 mm  
 min. 10 mm  
 4,0 Kw  
 3,0 Kw  
 4,0 Kw  
 4,0 Kw  
 4,0 Kw  
 4,0 Kw  
 2,2 Kw  
 6.000 U/min.

Durchmesser der Arbeitswellen

DIA. of working spindles

Diamètre des arbres de travail

Diametro degli alberi di lavoro

40 mm

Flugkreis Ø der Messerköpfe

Fly-circle DIA. of cutters

Diamètre extérieur des porte-outils

Diametro alare delle teste portacoltelli

128 mm

Flugkreis Ø der Kehlwellen

Fly-circle DIA. of the moulding spindles

Diamètre extérieur des outils de toupillage

Diametro alare degli alberi a scorniciare

max. 180 mm  
 min. 100 mm

Vorschubgeschwindigkeit (stufenlos)

Feed speed (infinitely variable)

Vitesse d'avance (en continu)

Velocità di avanzamento (continua)

5-30 m/min.

Transportwalzendurchmesser

Feed roller DIA.

Diamètre des rouleaux d'entraînement

Diametro dei rulli di avanzamento

140 mm

Transportwalzenbreite

Feed roller width

Largueur des rouleaux d'entraînement

Larghezza dei rulli di avanzamento

50 mm

Spanstärkenbereich von Abricht- und Fügewelle

Range of chipthickness for planing and jointing spindle up to

Prise de bois sur les arbres de dégauchissage et de dressage

Spessore del truciolo asportabile con l'albero per il piano e con l'albero per il filo

10 mm

Aufgabetischlänge

Length of infeed table

Longueur de la table d'entrée

Lunghezza del tavolo di appoggio

ca. 2,0 m

Motorverstärkungen sind möglich

Motor power increases possible

Puissances peuvent être renforcées sur demande

Possibili i rinforzi motori

Technische Änderungen vorbehalten

The right of technical alterations reserved

Toutes modifications réservées

Salvo modifiche tecniche

No. DIN 8800: 1234



**Maschinenfabrik GUBISCH KG**  
**Postfach 544 · D-2390 Flensburg**  
**Tel. 0461/1 74 91 + 9 80 91 · Telex 02 2804**